

# ▶ Highlights

…今月は「在住外国籍市民のための勉強会」と「外国籍市民の日本語教室3学期受講生」のお知らせです。

## 英語

### Study Session for Foreign Citizens

This is a study session for foreign citizens living in Japan. An expert will explain how to read withholding slips (*Gensen-choshu-hyo*) in easy-to-understand Japanese. When: January 29 (Sun) 1:30p.m.~3:30p.m. Where: Community Center. Cost:400yen (200yen for AGA members).

### Japanese Lessons

**Tuesday Class** (one-on-one) : January 10~March 6, 10:00 a.m.~11:30 a.m., Community Center. \* Baby-sitting service is available. (Prior notice is required). **Wednesday Class** (one-on-one) : January 11~March 7, 7:00 p.m.~8:30 p.m., Ageo Kouminkan (Inside of Bunka Center). **Thursday Basic Class** (in a classroom style): January 12~March 15, 10:00 a.m.~11:30 a.m. · Bunka Center, 7:00 p.m.~8:30 p.m. · Community Center, Text book costs 1,000yen. \* Baby-sitting service is available for the morning class. (Prior notice is required) Cost:1,000yen/class. (Free for AGA members)

To apply for the above events, contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (City Hall Annex #3, 1F). 10:00 a.m.~4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday. Tel 780-2468/Fax 775-9819 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### For more information

Please contact *Jichishinkou-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m.

## ポルトガル語

### Grupo de estudo para estrangeiros residentes

Para estrangeiros que vivem no Japão a aula terá como tema o comprovante de rendimento (*Gensen-choshu-hyo*) onde especialista sobre o assunto irá explicar em japonês fácil sobre este documento. Data: 29 de janeiro, domingo, 13h30~15h30. Local: Community Center. Preço: 400 ienes (ou 200 ienes para associados da AGA).

### Curso de Japonês

**Aulas de terças-feiras** (aulas individuais) de 10h00~11h30, de 10 de janeiro à 6 de março, no Community Center. Há serviço de creche (é necessário fazer reserva antecipada). **Aulas de quartas-feiras** (aulas individuais) de 19h00~20h30, de 11 de janeiro à 7 de março, no Ageo Kouminkan (dentro do prédio do Bunka Center). **Aulas básicas de quintas-feiras** (aulas em grupos) 12 de janeiro à 15 de março no Bunka Center, de 10h00~11h30, ou de 19h00~20h30 no Community Center. Preço material didático: 1.000 ienes. \*Há serviço de creche para o curso da manhã (é necessário reserva com antecedência). Preço de cada curso: 1.000 ienes. Gratuito para associados da AGA.

Inscrições: secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00. Tel 780-2468/Fax 775-9819 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinkou-Ka* (inglês/japonês) Tel 775-3548/Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00~16h00).

## スペイン語

### Seminario sobre finanzas para los residentes extranjeros

Esta sesión de aprendizaje es para los residentes extranjeros en Japón. Se podrá obtener conocimientos básicos relacionados con dinero. Esta vez, se le enseñará, en japonés fácil, qué es el comprobante del pago del impuesto sobre la renta (*Gensen-choshu-hyo*). Día y hora: el domingo, 29 de enero, 13:30-15:30 hrs. Local: Community Center. El costo es de 400yenes, (200yenes para miembro de AGA).

### Curso de japonés

**clase de Martes.** (clase uno a uno) de 10 de enero a 6 de marzo, 10-11:30 hrs. En Community Center. Hay servicio de guardería (se requiere la reserva anticipada) **clase de Miércoles.** (clase uno a uno) de 11 de enero a 7 de marzo, 19-20:30 hrs. En Ageo Kominkan (el mismo edificio que Bunca Center) **clase de Jueves.** (clase en grupo con profesores), de 12 de enero a 15 de marzo, 10-11:30 hrs, en Bunca Center, y 19-20:30 hrs, en Community Center. 1.000 yenes para las materiales. Servicio de guardería disponible para la clase de la mañana para la que se requiere la inscripción previa. Precio:1.000 yenes/ cada clase, y si socio de AGA, gratis.

Para más información e inscripción, pregunte a la Secretaría de la AGA. La oficina está en el primer piso de la municipalidad (anexo 3), lunes, jueves y viernes, 10-16hrs. Tel 780-2468/Fax 775-9819 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Jichishinkou-Ka* en japonés o en inglés (Tel 775-3548/Fax 775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso).

## 中国語

### 面向外籍市民的学习会

本次学习会是为在日本居住的外籍市民开办的。怎样看源泉征收票的内容,教师将用简洁易懂的日语为大家讲解。时间:1月29日(星期日)下午1点30分~3点30分,地点:コミュニティセンター,参加费用:一般400日元·AGA会员200日元  
学日语讲座

周二教室(一对一形式讲座):1月10日~3月6日,上午10点~11点30分,コミュニティセンター\*设有托儿所(需事先预约)。周三教室(一对一形式讲座):1月11日~3月7日,晚上7点~8点30分,上尾公民馆501(文化中心内)。周四基础日语教室(课堂形式):1月12日~3月15日,上午10点~11点30分,文化中心,晚上7点~8点30分,コミュニティセンター。教材费为1000日元。\*上午教室设有托儿所(需事先预约)。每个教室学费为1000日元(AGA会员免费)。

请向市国际交流协会(AGA)事務局(市役所第三别馆1楼)报名申请。每周一·四和五,上午10点~下午4点,电话780-2468,传真775-9819 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### 洋细情况请在以下机关询问

自治振兴课 电话.775-3548(英语或日语) 传真775-9819 或外国人询问窗口、每星期一、下午1点~4点(汉语)。